

Mourner's Kaddish: A Prayer with Hidden Biblical Characters  
Rabbi Elie Kaunfer

מכון הדר  
MECHON HADAR

“In solemn testimony to that unbroken faith that links the generations one to another, let all who are in mourning now rise to magnify sanctify God’s holy name.” – Silverman Siddur, p. 161

<u>The Full Kaddish</u>	
1) Exalted and sanctified be His great name in the world which He created according to His will and may He rule His kingdom in your lifetime and in your days, and in the lifetime of all Israel speedily and in the near future, and say Amen.	1) יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא כרעותה, ונמליה מלכותה בחייכון וביומיכון ובחיי דכל בית ישראל. בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן:
2) May His great Name be blessed forever and for all eternity.	2) יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא:
3) Blessed and praised, and glorified, and exalted and uplifted and honored and elevated and extolled be the Name of the Holy One, blessed is He	3) יתברך וישתבח, ויתפאר ויתרום ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריה הוא
4) [that is] above all the blessings and songs praises and consolations which we utter in the world and say Amen	4) לעלא מן כל ברכתא ושירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמרו בעלמא, ואמרו אמן:
[5) May there be acceptance of the prayers and supplications of all Israel before their Father in heaven, and say Amen]	5) תתקבל צלותהון ובעותהון דכל בית ישראל קדם אבוהון די בשמיא ואמרו אמן:
6) May there be great peace from heaven and life for us and for all Israel and say Amen	6) יהא שלמא רבא מן שמיא ותיים עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן:
7) He who makes peace in His high heavens may He make peace for us and for all Israel and say Amen (Translation: Metsudah Siddur)	7) עשה שלום במרומי הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן:

Mourner's Kaddish: A Prayer with Hidden Biblical Characters  
Rabbi Elie Kaunfer

**מכון הדר**  
MECHON HADAR

<p><b>2. Power of "Yehei Shmei":</b> <b>A. It is the foundation of the world</b></p> <p>...Upon what basis, then, does the world endure? Upon the Kedusha of the Order and upon "<b>May His great name...</b>" of the [public study of] <b>aggadah</b> [rabbinic legend]. (B. Sukkah 49a)</p>	<p>אמר רבא: בכל יום ויום מרובה קללתו משל חבירו, שנאמר: (דברים כח) בבקר תאמר מי יתן ערב ובערב תאמר מי יתן בקר, הי בקר? אילימא בקר דלמחר, מי ידע מאי הוי? אלא דחליף. <u>ואלא עלמא אמאי קא מקיים? אקדושה דסידרא ואיהא שמיה רבא דאגדתא, שנא:</u> (איוב י) ארץ עפתה כמו אופל צלמות ולא סדרים, הא יש סדרים - תופיע מאופל.</p>
<p><b>2B. It nullifies evil judgements</b> R. Yehoshua ben Levi said: Whoever responds: "Amen, <b>May his great name be blessed</b>" with all his might, the (evil) decree in judgment against him is torn up.... (B. Shabbat 119b)</p>	<p>אמר רבי יהושע בן לוי: כל העונה <u>אמן יהא שמיה רבא מברך בכל כחו - קורעין לו גזר דינו</u>, שנאמר (שופטים ה) בפרע פרעות בישראל בהתנדב עם ברכו ה'. מאי טעמא בפרע פרעות - משום דברכו ה'.</p>
<p><b>2C. One must interrupt the <i>amidah</i> to say it</b> They asked of him: Should one interrupt (the <i>amidah</i>) to say "<b>May His great name be blessed</b>"? Rav Dimi said: Rabbi Yehudah and Rabbi Shimon, students of Rabbi Yohanan said: One should never interrupt the <i>amidah</i>, except to say "<b>May His great name be blessed.</b>" Even if one is engaged in studying "ma'aseh merkavah" (mystical texts in Ezekiel), one interrupts (to say it). But Halacha does not follow this opinion. (B. Berachot 21b)</p>	<p>איבעיא להו: מהו להפסיק ליהא שמו הגדול מבורך? כי אתא רב דימי אמר, רבי יהודה ורבי שמעון תלמידי דרבי יוחנן אמרי: לכל אין מפסיקין, חוץ מן יהא שמו הגדול מבורך, שאפילו עוסק במעשה מרכבה - פוסק. ולית הלכתא כותיה.</p>
<p><b>3. Importance to Christianity</b> [6] But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly. [7] But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking. [8] Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him. [9] After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. [10] Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven. [11] Give us this day our daily bread. [12] And forgive us our debts, as we forgive our debtors. (Matthew 6:9-10)</p>	<p>[9] <u>מתי ו 6-13</u> (בתרגום פרנץ דליטש): 6 ואתה כי תתפלל בוא בחדרך וסגר דלתך בעודך והתפלל אל-אביך אשר בסתר ואביך הראה במסתרים הוא יגמלך: 7 ובהתפללכם אל-תפטטו כגוים האמרים בלבבם רב דברינו נשמע: 8 ואתם אל-תדמו להם כי יודע אביכם כל-צרככם בטרם תשאלו ממנו: 9 לכן כה תתפללו אבינו שבשמים יתקדש שמך: 10 תבוא מלכותך יעשה רצונך כאשר בשמים גם בארץ: 11 את-לחם חקנו תן-לנו היום: 12 ומחל-לנו על-חובותינו כאשר מחלנו גם-אנחנו לחייבינו: 13 ואל-תביאנו לידי נסיון כי אם-תחלצנו מן-הרע כי לך הממלכה והגבורה והתפארת לעולמים ועולמים אמן:</p>

<p><b>4. What are we praying for?</b>                  (18) On that day, when Gog sets foot on the soil of Israel - declares the Lord god - My raging anger shall flare up. (19) For I have decreed in My indignation and in My blazing wrath: On that day, a terrible earthquake shall befall the land of Israel. (20) The fish of the sea, the birds of the sky, the beasts of the field, all creeping things that move on the ground, and every human being on earth shall quake before Me. Mountains shall be overthrown, cliffs shall topple, and every wall shall crumble to the ground.                  (21) I will then summon the sword against him throughout My mountains - declares Lord God - and every man's sword shall be turned against his brother. (22) I will punish him with pestilence and with bloodshed; and I will pour torrential rain, hailstones, and sulfurous fire upon him and his hordes and the many peoples with him.                  (23) <u>Thus will I manifest My greatness and My holiness, and make Myself known in the sight of many nations. And they shall know that I am the Lord.</u>                  (Ezekiel 38:18-23)</p>	<p>יחזקאל פרק לח                  (יח) והיה ביום ההוא ביום בוא גוג על אדמת ישראל נאם אדני יקוק תעלה חמתי באפי: (יט) ובקנאתי באש עברתי דברתי אם לא ביום ההוא יהיה רעש גדול על אדמת ישראל: (כ) ורעשו מפני דגי הים ועוף השמים וחיית השדה וכל הרמש על האדמה וכל האדם אשר על פני האדמה ונהרסו ההרים ונפלו המדרגות וכל חומה לארץ תפול: (כא) וקראתי עליו לכל הרי הרב נאם אדני יקוק הרב איש באחיו תהיה: (כב) ונשפטתי אתו בדרך ובדם וגשם שוטף ואבני אלגביש אש וגפרית אמטיר עליו ועל אגפיו ועל עמים רבים אשר אתו: (כג) והתגדלתי והתקדשתי ונודעתי לעיני גוים רבים ונדעו כי אני יקוק: ס</p>
<p><b>5A. Source of Yehei Shmei: Daniel</b>                  (17) Then Daniel went to his house and informed his companions, Hananiah, Mishael, and Azariah, of the matter, (18) that they might implore the God of Heaven for help regarding this mystery, so that Daniel and his colleagues would not be put to death together with the other wise men of Babylon.                  (19) The mystery was then revealed to Daniel in a night vision; <u>then Daniel blessed the God of Heaven.</u> (20) <u>Daniel answered and said: "Let the name of God be blessed forever and ever, for wisdom and power are His."</u>                  (Daniel 2: 17-20)</p>	<p>דניאל פרק ב                  (יז) אדון דניאל לביתו אזל ולחנניה מישאל ועזריה חברוהי מלתא הודע: (יח) ורחמין למבעא מן קדם אלה שמיא על רזה דנה די לא יהבדון דניאל ותברוהי עם שאר חפיימי ברל: (יט) אדון דניאל בחזון די ליליא רזה גלי אדון דניאל ברה לאלה שמיא: (כ) ענה דניאל ואמר להוא שמה די אלהא מברך מן עלמא ועד עלמא די חכמתא וגבורתא די לה היא:</p>
<p><b>5B. Source of Yehei Shmei: Job</b>                  (20) Then Job arose, tore his robe, cut off his hair, and threw himself on the ground and worshiped. (21) He said: "Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return there; <u>God has given, and God has taken away. Blessed be the name of God.</u>"                  (Job 1:20-21)</p>	<p>איוב פרק א                  (כ) ויקם איוב ויקרע את מעלו ויגז את ראשו ויפל ארצה וישתחו: (כא) ויאמר ערם יצתי יצאתי מבטן אמי וערם אשוב שמה יקוק נתן ויקוק לקח יהי שם יקוק מברך:</p>
<p><b>5C. Source of Yehei Shmei: Psalms</b>                  (1) Halleluyah! O servants of God, give praise; praise the name of God. (2) <u>Let the name of God be blessed now and forever.</u>                  (Psalms 113:1-2)</p>	<p>תהלים פרק קיג                  (א) הללו יה הללו עבדי יקוק הללו את שם יקוק:                  (ב) יהי שם יקוק מברך מעתה ועד עולם:</p>

<p><b>5D. Source of Yehei Shmei: Midrash</b>                  ...And what is the reason we say [Baruch Shem Kevod following the Shma]? We follow the following drash of R. Shimon b. Lakish: "Yaakov called his sons and said: "Come together that I may tell you what is to befall you in days to come." (But Yaakov couldn't see the future, and was concerned his children would stray). <u>His sons answered: Listen Yisrael (=Jacob), God is our God, God is One. Just as you only have one in your heart, so too we only have one in our heart. At that moment, Jacob opened his mouth and said: Blessed be the name of His glorious kingdom forever and ever....</u>                  (B. Pesahim 56a)</p>	<p>תלמוד בבלי מסכת פסחים דף נו עמוד א                  תנו רבנן: כיצד היו כורכין את שמע? אומרים שמע ישראל ה' אלהינו ה' אחד ולא היו מפסיקין, דברי רבי מאיר. רבי יהודה אומר: מפסיקין היו, אלא שלא היו אומרים ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד. ואנן מאי טעמא אמרינן ליה? כדדריש רבי שמעון בן לקיש, דאמר רבי שמעון בן לקיש: +בראשית מט+ ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה לכם. ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימין, ונסתלקה ממנו שכינה. אמר: שמא חס ושלום יש במטתי פסול, כאברהם שיצא ממנו ישמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו. אמרו לו בניו: שמע ישראל ה' אלהינו ה' אחד. אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד - כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד. אמרי רבנן: היכי נעביד? נאמרוהו - לא אמרו משה רבינו, לא נאמרוהו - אמרו יעקב. התקינו שיהו אומרים אותו בחשאי. אמר רבי יצחק, אמרי דבי רבי אמאי: משל לבת מלך שהריחה ציקי קדירה, אם תאמר - יש לה גנאי, לא תאמר - יש לה צער. התחילו עבדיה להביא בחשאי.</p>
<p><b>5E. Source of Yehei Shmei: Targum</b>                  (3 עניין תרי עשר שבטיא כחדא בל שלימה ואמר שמע כען ישראל אבונן יי אלהנא יי חד עניי יעקב ואמר יהי שמיה רבא מברך לעלם                  (Mikraot Gedolot, Targum Yerushalmi, Deut 6:4, p. 97)</p>	<p>1) עניין תרי עשרתי שיבטייא כחדא בליבא שלימ ואמרין שמע כען ישראל אבונן יי אלהן יי חד הוא יהא שמיה רבא מברך עד לעלמין                  (Klein: Fragment-Targum of the Pent., 213)                  2) עניין תריין עשרתי שבטוי דיעקב כחדא בלבה שלמה ואמרין שמע מנן ישראל אבונן יי אלהן יי חד הוא יהא שמיה מברך לעלמי עלמין                  (Diez Macho: Neophyti I, p. 71)</p>
<p><b>6. Should we say it silently or out loud?</b>                  "Whoever responds: 'Amen, May his great name be blessed' with all his might" (Shabbat 119b) - The meaning is, with all his kavannah (intention). Thus explains Rashi. But R. Yitzhak the Elder says that there it says in the Pesikta of R. Yishmael b. Elisha:... "in a loud voice."                  (Tosafot Shabbat 119b)</p>	<p>"כל העונה אמן יהא שמיה רבא בכל כחו" - פי' בכל כוונתו וכן פירש רש"י ור"י אומר דיש בפסיקתא במעשה דר' ישמעאל בן אלישע דקאמר התם כשישראל נכנסים לבתי כנסיות ואומרים יהא שמיה רבא מברך בקול רם מבטלים גזירות קשות</p>

**מכון הדר**  
MECHON HADAR

<p><b>7A. What is the function of Baruch Shem Kevod?: Precursor to “amen”</b> In the Temple, what would they say on fast days? “Blessed is God, God of Israel, who is from eternity to eternity.” <b>But they would not say amen in the Temple...</b> [The leader] would say: “Blessed is God, God of Israel, who is from eternity to eternity,” and <b>they would answer after him: Baruch Shem Kevod Malchuto.</b> (T. Ta’anit 1:11)</p>	<p>במקדש [מה הן] אומרים? ברוך [אתה] ה' אלהי ישראל מן העולם ועד העולם [ואיך] עוביני אמן <b>במקדש</b>. מנין שאין עוביני אמן במקדש? שנאמר (נחמיה ט) קומו וברכו את ה' אלהיכם וגו'. מנין על כל ברכה וברכה ועל כל תהלה ותהלה? שנאמר (שם) ומרומם על כל ברכה ותהלה על כל ברכה וברכה ועל כל תהלה ותהלה: (י) על [הראשונה] הוא אומר ברוך ה' אלהי ישראל מן העולם ועד העולם ברוך גואל ישראל <b>והן עוביני אחריי ברוך שם כבוד מלכותו וגו'</b></p>
<p><b>7B. What is the function of Baruch Shem Kevod?: Response on Yom Kippur</b> He came to his bullock, and his bullock was standing between the Ulam and the Altar, its head to the south and its face to the west; and the priest stands in the east and his face is to the west, and places his two hands on it and he makes confession. And thus he would say: “O Hashem, I have done wrong, I have transgressed. I have sinned before You, I and my house. <u>O Hashem, forgive the wrongdoings, and the transgressions, and the sins, that I have done wrong, and that I have transgressed, and that I have sinned before You, I and my house, as it is written in the Torah of Moses your servant: “For on this day shall atonement be made for you from all your sins. You shall be clean before the Lord” (Lev. 16:30). And they answered after him: “Blessed be the Name of the glory of His kingdom forever and ever.”</u> (M. Yoma 3:8)</p>	<p>משנה מסכת יומא פרק ג משנה ז [ח] בא לו אצל פרו ופרו היה עומד בין האולם ולמזבח ראשו לדרום ופניו למערב והכהן עומד במזרח ופניו למערב וסומך שתי ידיו עליו ומתודה וכך היה אומר אנא השם עויתי פשעתי חטאתי לפניך אני וביתי אנא השם כפר נא לעונות ולפשעים ולחטאים שעויתי ושפשעתי ושחטאתי לפניך אני וביתי ככתוב בתורת משה עבדך (ויקרא ט"ז) כי ביום הזה יכפר עליכם וגו' [ט] והן עוביני אחריי ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:</p>
<p><b>8. God's connection to Yehei Shmei</b> A baraita teaches: Rabbi Yose said: One time I was walking on the path, and I entered a ruin from one of the ruins of Jerusalem in order to pray. Elijah of blessed memory came and watched the doorway until I finished my prayer....He said to me...: “Whenever the Israelites go into the synagogues and schoolhouses and respond: <b>‘May His great name be blessed’</b>, God shakes His head and says: “Happy is the king who is thus praised in His house! Woe to the father who had to banish his children, and woe to the children who had to be banished from the table of their father!” (B. Berachot 3a)</p>	<p>תניא, אמר רבי יוסי: פעם אחת הייתי מהלך בדרך, ונכנסתי לחורבה אחת מחורבות ירושלים להתפלל. בא אליהו זכור לטוב ושמר לי על הפתח עד שסיימתי תפילתי. ... ואמר לי: ... בשעה שישראל נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועוביני <b>יהא שמייה הגדול מבורך</b> הקדוש ברוך הוא מנענע ראשו ואומר: אשרי המלך שמקלסין אותו בביתו כך, מה לו לאב שהגלה את בניו, ואוי להם לבנים שגלו מעל שולחן אביהם.</p>
<p><b>9. Source for L'eila: Nehemiah</b> (1) On the twenty-fourth day of this month, the Israelites assembled, fasting, in sackcloth, and with earth upon them. (2) Those of the stock of</p>	<p>נחמיה פרק ט (א) וביום עשרים וארבעה לחודש הנה נאספו</p>

Mourner's Kaddish: A Prayer with Hidden Biblical Characters

Rabbi Elie Kaunfer

מכון הדר

MECHON HADAR

<p>Israel separated themselves from all foreigners, and stood and confessed their sins and the iniquities of their ancestors.</p> <p>(3) Standing in their places, they read from the scroll of the Teaching of God their God for one-fourth of the day, and for another fourth they confessed and prostrated themselves before God their God. (4) On the raised platform of the Levites stood Jeshua and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Chenani, and cried in a loud voice to God their God.</p> <p>(5) The Levites Jeshua, Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodiah, and Pethahiah said: <u>"Rise, bless God your God who is from eternity to eternity: 'May Your glorious name be blessed, exalted though it is above every blessing and praise.'"</u></p> <p>(Nehemiah 9:1-5)</p>	<p>בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצוּם וּבְשֻׁקִים וְאָדָמָה עָלֵיהֶם:          (ב) וַיִּבְדְּלוּ זָרַע יִשְׂרָאֵל מִכָּל בְּנֵי נֶכֶד וַיַּעֲמֵדוּ          וַיִּתְוָדוּ עַל חַטֹּאתֵיהֶם וְעוֹנוֹת אֲבֹתֵיהֶם:          (ג) וַיִּקְוּמוּ עַל עַמְדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְקֻוֹק          אֱלֹהֵיהֶם רַבְעִית הַיּוֹם וּרְבַעִית מִתּוֹדִים          וּמִשְׁתַּחֲוִים לִיקְוֹק אֱלֹהֵיהֶם: פ          (ד) וַיִּקְּמוּ עַל מַעְלֵה הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וּבְנֵי קַדְמִיֵאל          שְׁבַנְיָה בְנֵי שְׂרָבְיָה בְנֵי כְּנָנִי וַיִּזְעֲקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל          אֶל יְקֻוֹק אֱלֹהֵיהֶם:          (ה) וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיֵאל בְּנֵי הַשְּׁבַנְיָה          שְׂרָבְיָה הַיְדֻדִיָה שְׁבַנְיָה פֶתְחִיָה קוּמוּ בְּרַכּוּ אֶת          יְקֻוֹק אֱלֹהֵיכֶם מִן הָעוֹלָם עַד הָעוֹלָם וַיְבָרְכוּ שֵׁם          כְּבוֹדָהּ וּמְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתִהְיֶה:</p>
--	--

**10A. Mourner's Kaddish: Comfort through Memory**

The concept of a God who is Himself pained by the sufferings of His children is a powerful and rich idea....The Midrashic God mourns just as do human beings: sitting in sackcloth, weeping, walking barefoot (Lam. R. 1:1).

Perhaps most poignantly, God reverses the famous verse in Isaiah: (40:1) "Comfort, O comfort my people, says your God" [נחמו נחמו עמי] to a plea that the people assuage His pain: "Comfort Me, comfort Me, O My people [נחמוני נחמוני עמי] (PDRK 16:9).

God is not only suffering, but turns to human beings as they so often turn to Him, to salve the wounds of this world.

(David Wolpe, Healer of Shattered Hearts, pp. 147, 150)

**10B. Mourner's Kaddish: Comfort through Memory**

Now the Jew who is tormented by his afflictions thinks that he alone suffers, as if all his personal afflictions and those of all Israel do not affect [God] above, God forbid. Scripture states, however, "In all their troubles, He was troubled" (Isaiah 63:9), and the Talmud states: When a person suffers, what does the Shekhinah say? "My head is too heavy for me, My arm is too heavy for Me." Our sacred literature tells us that when a Jew is afflicted, God, blessed be He, suffers as it were much more than the person does.

It may be that since He, blessed be He, is not subject to any limitation - for which reason no conception of Him is possible in the world - therefore His suffering from Israel's troubles is also boundless. It is not merely that it would be impossible for a person to endure the experience of such great suffering, but that even to conceive of His suffering, blessed be He - to know that He, blessed be He, does suffer, to hear His voice, blessed be He: "Woe for I have destroyed My House and have exiled My children" - is impossible, because He is beyond the confined of the human.

It is only when Rabbi Yose entered one of the ruins of Jerusalem, so that his selfhood was further annihilated, and the constricted, bounded aspect of his being was further destroyed, that he heard the voice of the Blessed Holy One.

(Eish Kodesh, Feb 14, 1942 - trans. Nehemia Polen)